

CS NÁVOD K POUŽITÍ	LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	LV LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
DK BRUGSANVISNING	NO BRUKSANVISNING
ES INSTRUCCIONES DE USO	PL INSTRUKCJA UŻYWANIA
ET KASUTUSJUHEND	PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
FI KÄYTTÖOHJEET	RU ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
FR NOTICE D'UTILISATION	SV BRUKSANVISNING
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ	SK NÁVOD NA POUŽITIE
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	SL NAVODILA ZA UPORABO
IT ISTRUZIONI PER L'USO	TR KULLANIM TALİMATLARI
JA の使用説明書	EN INSTRUCTIONS FOR USE

## Introduksjon

Denne håndboken inneholder viktig informasjon om hvordan du skal bruke og vedlikeholde TEMPUR-MED®-produkter. For å sikre trygg og riktig bruk bør du lese den før du bruker produktene, og beholde den for senere bruk.

TEMPUR-MED®-produkter er klassifisert som medisinsk utstyr, klasse I og CE-merket i samsvar med MDR (EU) 2017/745.














TEMPUR-MED®-produkter er ment som støttende utstyr i forebyggende pleie for trykksår.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse med produktet, må produsenten og den kompetente myndigheten i brukerens hjemland informeres.

Hvis du vil rapportere en hendelse til produsenten, kan du rapportere hendelsen som en garantiklage ved å følge instruksjonene som er angitt i avsnittet «Garanti» i denne håndboken.

## Symboler



Følgende symboler brukes på produktet, emballasjen eller i denne håndboken.

 Produsenten	 Produksjonsdato	 Partinummer	 CE-merket som klasse I medisinsk utstyr i samsvar med kravene i MDR (EU) 2017/745.
 Medisinsk utstyr	 ↑UP Produktretning trykket på skumkjerne til madrasser	 Denne siden opp	 Følg instruksjonene for bruk
 Naturlig gummilateks er tilstede i elementet som et konstruksjonsmateriale i produktet	 Anbefalt brukervekt	 Unngå åpen ild	 Fuktighetsgrense
 Hold deg tørr			

## Sikkerhetsinformasjon – advarsler og forholdsregler

I denne bruksanvisningen er advarsler og forholdsregler illustrert med følgende symboler og tekst:

Vær bevisst på at manglende overholdelse av disse instruksjonene kan resultere i kritiske personskader eller skade på produktet.

	<b>ADVARSEL</b>	Vær oppmerksom på situasjoner eller praksiser som kan forårsake død eller kritiske personskader
	<b>FORSIKTIG</b>	Vær oppmerksom på situasjoner eller praksiser som kan forårsake moderate eller mindre skader
	<b>VIKTIG</b>	Vær oppmerksom på situasjoner eller praksiser som kan føre til skade på produktet eller annen eiendom

### Tiltenkt bruk

Det tiltenkte formålet med TEMPUR-MED®-produkter er å forhindre eller redusere risikoen for å utvikle trykksår hos voksne.

TEMPUR-MED®-produkter er egnet for vekt opptil 150 kg, med mindre annet er angitt (for eksempel på enkelte rullestolputer).

Det er viktig at immobiliserte brukere repositioneres jevnlig.

TEMPUR-MED®-produktutvalget er beregnet på sykehus, pleiemiljøer (for eksempel sykehjem, rehabiliteringsfasiliteter) og hjemmetjeneste.

### Produktbeskrivelse

TEMPUR-MED®-serien består av madrasser, overmadrasser, puter, hodeputer, posisjoneringer produkter samt produkter for tannlegestoler, driftsrom og skannere.

TEMPUR-MED®-produkter består av følgende deler:

- Skumkjerne med viskoelastisk trykkfordeling av TEMPUR®-skummateriale
- Inkontinestrek i polyuretan

#### Overtrekk

TEMPUR-MED®-inkontinestrek er produsert med vanntett, elastisk, gjennomtrengelig polyuretanmateriale, noe som gjør at TEMPUR®-skummateriale kan puste.

For informasjon om bestanddeler – se produktetikett, som befinner seg inne i omslaget.

For utvalgte TEMPUR-MED®-produkter er inkontinsovertrekkene tilgjengelige i både sydde og sveisede versjoner. Sydde versjon er beregnet på miljøer med lavere risiko for væsker/kroppsvæsker (f.eks. de fleste sengeavdelinger og dagsentre). Sveisede versjoner er beregnet på miljøer med høyere risiko for væsker/kroppsvæsker (f.eks. operasjonsrom).

#### Sklisikkert belegg

Utvalgte TEMPUR-MED®-produkter har et sklisikkert belegg på undersiden for å bidra til at produktene ikke skal skli under bruk.

De sklisikre egenskapene blir ikke svekket ved å vaske trekket.

## Utpakking og installasjon av TEMPUR-MED®-produkter:

**VIKTIG:** Når du pakker ut produktet, må du passe på å ikke punktere eller skade overtrekket.

Når pakken er pakket ut, kan produktet avgi litt lukt. Dette er ufarlig og vil forsvinne etter kort tids bruk.

Under sending kan overtrekkene til større gjenstander bli forskjøvet fra sin opprinnelige posisjon. Når produktet har blitt pakket ut, la det varmes opp til omgivelsestemperatur, og deretter kan overtrekket justeres tilbake i posisjon for hånd.

**VIKTIG:** Ikke rull ut overmadrasser fra TEMPUR-MED® under kalde forhold, da det er fare for å rive i eller knekke skummaterialet. Gi produktet mulighet til å justere seg til romtemperatur før utrulling.

## Bruk av TEMPUR-MED®-produkter

 **Advarsel:** Vær oppmerksom på hvordan brukere med redusert mobilitet er plassert på madrasser, overmadrasser og/eller puter eller hodeputer for å unngå fare for kvelning.

Vi anbefaler på det sterkeste at du ikke røyker i sengen eller når du bruker produktene.

 **Advarsel:** Fare for brann: Hold produkter unna åpne flammer.


 **Forsiktig:** Før du bruker TEMPUR-MED®-produktene, må du påse at produktet er egnet for brukeren og den tiltenkte støtteoverflaten (f.eks. sengebunn, seteoverflate).


 **Forsiktig:** Brukere må repositioneres regelmessig.

 **Forsiktig:** Anbefalt bruk er med laken direkte på madrass/overmadrasser og putevar på hodeputer.

Ikke bruk madrassbeskyttere, tepper, plastlaken eller lignende produkter mellom TEMPUR-MED®-produktet og brukeren. Ikke bruk varmtvannsflasker eller elektriske pledd med TEMPUR-MED®-produkter.

Slike produkter kan påvirke eller redusere trykkomfordelingsegenskaper og derved de kliniske fordelene.


 **Forsiktig:** Det er viktig at det ikke finnes fremmedlegemer, bretter eller skjøter i klær eller lakener som befinner seg mellom brukeren og TEMPUR-MED®-produktet, da det kan øke risikoen for utvikling av trykksår.

 **Forsiktig:** Vær oppmerksom på skarpe gjenstander og utstyr som kan skade overtrekket og forårsake væskeinntrengning i skumkjernen. Væske vil skade Tempur®-


skummaterialet, noe som vil påvirke eller redusere produktets trykkfordelingsegenskaper og derved de kliniske fordelene.


Ikke stikk skarpe gjenstander inn i overtrekket eller produktet (sikkerhetsnåler, sprøyter, skalpell eller lignende gjenstander).

Ikke legg skarpe gjenstander oppå produktet (løftearm for pasient, infusjonsstativ eller lignende utstyr).

 **Forsiktig:** Sørg for at madrasser og overmadrasser er plassert med utskrevet side vendt oppover. I disse produktene er TEMPUR®-trykkomfordelende skummateriale på oversiden av kjernen.

 **Forsiktig:** Påse at rullestolputer og andre sitteputer blir plassert med oversiden opp: Siden med den trykte TEMPUR-MED®-logoen skal ikke vende ned.

 **Forsiktig:** Madrasshåndtak er kun for å løfte vekten av madrassen under håndtering, f.eks. i løpet av sengepreparering.

 **Forsiktig: Røntgendemping (skannermadrasser)**  
TEMPUR®-skum er et høytetthetsmateriale som kan dempe røntgenstråler. Røntgendempingen tilsvarer ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skummateriale.

**VIKTIG:** TEMPUR-MED®-madrasser må alltid plasseres på en ventilert base, f.eks. fjærer eller lameller, for å hindre at fuktighet akkumuleres i madrassen.

**VIKTIG:** Dekslene må inspiseres regelmessig for hull eller rifter for å unngå skade på TEMPUR®-skummaterialet.

**VIKTIG:** Du må ikke brette, bøye eller trykke TEMPUR-MED®-produktet ditt for å endre formen, da det er fare for å skade TEMPUR®-skummaterialet.

## Rengjøring og vedlikehold

### **VIKTIG:**

Dekslene må inspiseres regelmessig for hull eller rifter for å unngå skade på TEMPUR®-skummaterialet. Omslaget må skiftes ut hvis hull, rifter eller synlige tegn på slitasje vises.

### **VIKTIG:**

- Ikke vask TEMPUR®-skummaterialet.
- Ikke damprengjør eller rens TEMPUR® skummateriale kjemisk.
- Ikke autoklaver TEMPUR-MED®-produkter.
- Ikke behandle TEMPUR-MED®-produkter med ozon, UV-lys eller ionisering.

### **VIKTIG:**


- Alle TEMPUR-MED®-produkter må luftes regelmessig for å fjerne fuktighet.


### Rengjøring av overtrekk

Ved vask av overtrekk, følg instruksjonene på produktetiketten som befinner seg på innsiden av overtrekket.


Overtrekk kan tørkes av med en mild såpeløsning, eller med normale desinfeksjonsmidler på sykehus som: 70 % etanol eller 0,1 % natriumhypokloritt. Overtrekkene må være helt tørre før bruk eller oppbevaring.

**VIKTIG:** Du må ikke bruke fenol-baserte rengjøringsløsninger, blekemidler eller andre slipende materialer.

 **Forsiktig:** Når du har vasket, må du bytte ut madrassovertrekket i henhold til retningen som er trykt på siden av skumkjernen til madrassen. TEMPUR®-skummaterialet som gir trykkfordeling, finnes bare på oversiden av kjernen.

 **Forsiktig:** Etter at du har vasket overtrekkene på sitteprodukter/puter med lag med skum, må du være klar over retningen på skumkjernen når produktene settes sammen på nytt. TEMPUR®-skummaterialet som gir trykkfordeling, finnes bare på oversiden av kjernen.

## Transport, håndtering og oppbevaring

 **Forsiktig:** Madrasshåndtak er kun for å løfte vekten av madrassen under håndtering.

På grunn av viskoelastisiteten til TEMPUR®-skummaterialet kan både madrasser og sammenrullede overmadrasser bli litt komprimert under transport eller lagring. Produktet vil returnere til normal størrelse etter kort tid ved romtemperatur.

Du må ikke bøye eller trykke TEMPUR-MED®-produkter ut av sin opprinnelige form, da du risikerer å skade TEMPUR®-skummaterialet.

Oppbevar i et tørt miljø (maks. 65 % relativ fuktighet).

- Før du bruker eller lagrer et rengjort produkt, må du påse at produktet er helt tørt.

- Madrasser må oppbevares flatt, ideelt i originalemballasjen.

- Overmadrasser må oppbevares flatt eller rulles opp.

- Puter, hodeputer og posisjoneringsprodukter må oppbevares i sin opprinnelige form.

- Du må ikke lagre andre gjenstander oppå TEMPUR-MED-produktene, da dette medfører fare for permanent deformering av skummaterialet.

## Gjenbruk av TEMPUR-MED®-produkter

Tempur-MED®-produkter er egnet for gjentatt bruk. Forventet levetid for produktet er avhengig av vedlikehold og intensitet for bruk.

Produkter må inspiseres og rengjøres før gjenbruk. Se delen «Rengjøring og vedlikehold» i denne håndboken.

## Kassering

For kassering av det brukte TEMPUR-MED®-produktet henvises det til din lokale myndighet i ditt lands marked. Produktet skal rengjøres før kassering for å unngå fare for kontaminering.

## Teknisk produktinformasjon

### Brannsikkerhetsstandarder



**Advarsel:** Fare for brann: Hold produkter unna åpne flammer

TEMPUR-MED®-produkt	Brannsikkerhet
Madrasser, overmadrasser	EN 597-1 (sigaretttest) EN 597-2 (test tilsvarende fyrstikk)
Madrasser, overmadrasser (brannhemmende versjoner)	BS 7177 middels fare: EN 597-1 (sigaretttest) EN 597-2 (test tilsvarende fyrstikk) BS 6807 (barneseng V) BS 5852 (barneseng V på skum)
Puter, hodeputer og posisjonierungsprodukter (støpt og granulert fyll)	ISO 12952-1 (sigaretttest) ISO 12952-2 (test tilsvarende fyrstikk)
Puter, hodeputer og posisjonierungsprodukter, formet (brannhemmende versjoner)	ISO 12952-1 (sigaretttest) ISO 12952-2 (test tilsvarende fyrstikk) BS 5852 (kilde 5 på skum)
Puter, hodeputer og posisjonierungsprodukter med granulert fyll (brannhemmende versjoner)	ISO 12952-1 (sigaretttest) ISO 12952-2 (test tilsvarende fyrstikk) BS 5852 (kilde 2 på skum)

Mer informasjon er tilgjengelig på forespørsel.

### Lateks

Visse TEMPUR-MED®-produkter produseres av lag av skum med TEMPUR®-skummateriale på toppen og et lim som inneholder lateks mellom lagene. Kontroller produktetiketten inne i omslaget for å se om produktet du har kjøpt inneholder lateks.

TEMPUR®-skummaterialet og overtrekket inneholder ikke lateks

### Røntgendemping (skannermadrasser)

Røntgendempingen tilsvarer ca. 1,4 ml Al pr. cm TEMPUR®-skummateriale.

### Produktmål og vekt:

TEMPUR-MED®-produkter fås i flere størrelser, i tillegg til egendefinerte størrelser. Produktets vekt avhenger av produktets størrelse. Mer informasjon er tilgjengelig på forespørsel.

### Produsenten



Dan-Foam ApS  
Holmelund 43

5560 Aarup

Danmark

\*Dan-Foam ApS er et datterselskap av  
TEMPUR-Sealy International, Inc.

## Garanti

Skumkjerner	Produktgaranti	Hva som dekkes
Madrasser, overmadrasser og skannertopper	7 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer, og endringer som forårsaker en synlig permanent fordykning mer enn 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Enkle madrasser	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer, og endringer som forårsaker en synlig permanent fordykning mer enn 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Hodeputer, puter og posisjoneringsprodukter, formet kjerne	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer, og endringer som forårsaker en synlig permanent fordykning mer enn 2 cm i TEMPUR®-skummaterialet.
Hodeputer med granulert fyll	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer
Overtrekk	Produktgaranti	Hva som dekkes
PU-overtrekk	3 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer
Enkle PU-overtrekk	2 år	Defekter forårsaket av feil i utførelse eller defekte materialer

Kontroller garantivilkårene for landet der produktet opprinnelig ble kjøpt, da det kan være en annen garantiperiode som gjelder.

Garantien omfatter ikke vanlige endringer i hardhet eller egenskaper som ikke påvirker de trykkomfordelende egenskapene til produktet. Garantien er kun gyldig hvis TEMPUR-MED®-produktet brukes, rengjøres og vedlikeholdes i henhold til instruksjonene i denne håndboken.

Garantien omfatter ikke:

- hvis et TEMPUR-MED®-produkt har blitt endret eller reparert uten tillatelse fra TEMPUR®
- hvis instruksjoner for bruk, rengjøring og vedlikehold ikke har blitt fulgt
- hvis produktet har blitt skadet med overlegg eller skadet som følge av forsømmelse, kutt, brannskader, oversvømmelser, eller annen uegnet bruk av deg eller en tredjepart

Klager skal sendes til forhandleren som produktet ble kjøpt fra, eller til en annen autorisert forhandler av TEMPUR-MED-produkter i landet produktet er kjøpt



Ved innsending av klage må den opprinnelige fakturaen være vedlagt som kjøpsbevis. Ikke returner produktet uten forhåndsavtale/instruksjoner fra TEMPUR eller forhandleren.

Hvis produkter repareres eller byttes ut under garantien, forlenges ikke den opprinnelige garantiperioden.

Garantien påvirker ikke en forbrukers lovfestede rettigheter under gjeldende rett, men har som mål å forsterke forbrukerens rettigheter der det er aktuelt.